



联合国



气候变化框架公约

Distr.
LIMITED

FCCC/AWGLCA/2009/L.7/Add.4
15 December 2009

CHINESE
Original: ENGLISH

《公约》之下的长期合作行动问题特设工作组
第八届会议
2009年12月7日至15日，哥本哈根

议程项目 3(a-e)

通过目前、2012年之前和2012年以后的长期合作行动，促使充分、有效和持续地执行《公约》，为此，除其他外应处理下列问题：

长期合作行动的共同愿景

加强缓解气候变化的国家/国际行动

加强适应行动

加强技术开发和转让行动以支持缓解和适应行动

加强供资和投资方面的行动以支持缓解和适应行动及技术合作

《公约》之下的长期合作行动问题特设工作组的工作结果

主席提出的结论草案

增 编

决定草案-/CP.15

加强能力建设行动¹、²

缔约方会议，

[重申发展中国家能力建设对于使其能充分参与和有效履行依《公约》所作的承诺极为重要，

¹ 土耳其提交的与第26/CP.7号决定相关的材料尚未纳入本案文草案。缔约方会议主席正在进一步磋商。

² 俄罗斯联邦提交的关于提及第3/CP.7号和第3/CP.10号决定的提案尚未纳入本案文草案。缔约方会议主席正在进一步磋商。

认识到能力建设活动涉及《公约》的各个方面，包括研究与系统观测及教育、培训和公众意识，

尤其是遵循与《公约》第三、第五、第六条相关的《公约》第四条第 1、第 3、第 4、第 5、第 7 和第 8 款，

忆及缔约方会议通过的相关决定所载有关发展中国家能力建设的规定，

还忆及第 2/CP.7 号决定的具体相关性，该决定附件载有发展中国家能力建设框架，

[考虑到虽然第 2/CP.7 号决定附件所载能力建设的范围和相关需要以及第 2/CP.10 号决定中确认的关键因素仍然有效，但是哥本哈根的议定结果中又出现了新的能力建设需要，]

进一步忆及《21 世纪议程》和《进一步执行 21 世纪议程方案》中关于能力建设的各段，

深表关切的是，发展中国家缔约方充分执行《公约》所需的能力建设与当前可获得的满足该需要的资源之间持续存在差距，

忆及《巴厘岛行动计划》(第 1/CP.13 号决定)，

承认能力建设具有跨领域性质，对于确保通过目前、到 2012 年以及 2012 年之后的长期合作行动充分、有效和持续执行《公约》至关重要，

认识到《巴厘岛行动计划》所发起的进程要想取得一致同意的结果，必须加强能力建设行动，

强调有必要将加强能力建设行动划为单独的一节，

重申能力建设应是一个连续、渐进和迭接的进程，应是参与型的，由国家驱动，符合国家的优先事项和国情，应是围绕缓解、适应、技术开发和转让、获取资金采取的加强行动的固有组成部分，]

1. 同意，加强能力建设活动的目标是建立、发展、加强、提高和增进发展中国家缔约方充分、有效和持续执行《公约》的能力和才能；

2. 同意，加强能力建设活动[应][应当]遵循《公约》条款和缔约方会议的相关决定；

3. 决定，[应][应当]加强能力建设行动，以便：

(a) 充分执行《公约》的所有方面，特别是第 2/CP.7 号决定；

- (b) [在《巴厘岛行动计划》(第 1/CP.13 号决定)各项内容的议定结果][为加强《公约》的执行而达成的议定结果之下]确认的领域中, [酌情]建立和/或加强发展中国家缔约方的能力, 包括加强国家以下层级、国家或区域各级的能力、技能、才能和机构, 以满足正在出现的能力建设需要;

备选 1

4. 并决定, 应当加强国际合作[和发达国家缔约方的资金支持], 以加强发展中国家缔约方的能力, 途径除其他外包括:

备选 2

4. [并决定, 应当增进能力建设活动, 以酌情加强国家以下层级、国家或区域一级的能力、技能、才能和机构, 以便处理[《巴厘岛行动计划》组成部分的议定结果之下][关于加强执行《公约》的议定结果之下]概述的适应、缓解, 以及技术的开发和转让领域的能力建设需要, 途径除其他外包括:

- (a) 在各级授权和加强相关机构, 包括联络点及国家协调机构和组织;
- (b) 加强内生能力、技能和才能;
- (c) 除其他外, 通过南南合作和三角合作, 发展和/或加强国家和/或区域信息和知识收集、分享、管理网络, 包括发展中国家的地方和土著知识、经验和最佳做法;
- (d) 加强下列领域的的能力: 气候相关研究; 系统观测; 数据收集和利用; 知识管理和决策, 其中包括脆弱性和适应评估; 早期预警系统; 风险管理; 以及建模, 其中包括适应和缓解的社会和经济建模, 以及缩小尺度;
- (e) 在各级加强气候变化信息通报、教育、培训和公众意识, 包括在地方和社区各级, 同时考虑到性别问题;
- (f) 鼓励和加强参与型和一体化方针, 包括各种利害关系方的参与, 其中包括[妇女和]青年, 同时在相关的社会、经济和环境政策和行动中尽可能顾及气候变化考虑;
- (g) 加强规划、筹备和执行气候变化行动的能力;

- (h) 加强监测和报告气候变化行动的能力，包括为了国家信息通报进程和编写国家信息通报；
- (i) 发展和/或加强实现经济多样化的体制能力；
- (j) 支持第[-/CP.XX][-/CP.15³]号决定(缓解、适应及技术开发和转让)[《巴厘岛行动计划》各组成部分的议定结果之下][关于加强执行《公约》的议定结果之下]提出的能力建设需要；
- (k) 在充分、有效和持续执行《公约》的过程中支持任何其他能力建设需要；

备选 1

- 5. [进一步决定设立一个能力建设技术专题小组，其目标如下：
 - (a) 组织、协调、监测、评估和改进能力建设的执行活动，以支持发展中国家适应和缓解活动、相应供资以及技术开发和转让；
 - (b) 建议设立并实施交流经验和教训的机制，推动南南合作及三角合作，广泛介绍发展中国家成功的能力建设活动；
 - (c) 就发达国家缔约方履行提供能力建设支助承诺的情况提供信息和进行评估；]

备选 2

- 5. [同意，《巴厘岛行动计划》各组成部分的议定结果之下][关于加强执行《公约》的议定结果之下]现有的或建立的相关体制安排，包括任何专家组、技术专题小组或机构应考虑酌情将能力建设纳入各自的任务；]

备选 1

- 6. [决定，应通过第[-/CP.XX][-/CP.15⁴]号决定建立的[能力建设多边基金][支持缓解、适应、技术开发和转让以及能力建设行动的新资金机制]提供发展中国家缔约方加强能力建设行动和能力建设技术专题小组运作所需要的资金；]

³ 提议在《公约》之下的长期合作行动问题特设工作组议程项目 3 之下通过的决定草案。

⁴ 提议在《公约》之下的长期合作行动问题特设工作组议程项目 3 之下通过的决定草案。

备选 2

6. [决定，对于加强发展中国家能力建设行动，包括[《巴厘岛行动计划》各组成部分的议定结果之下][关于加强执行《公约》的议定结果之下]的有关决定提出的能力建设活动，[《公约》附件二所列缔约方所给予的资金和其他支助][支助][《公约》附件二所列缔约方所给予的]支助、包括资金的提供]，应当按照第[-/CP.XX][-/CP.15⁵]号决定(资金)[按照有关决定][予以提供，为此要通过各种多边和双边渠道，包括][通过《公约》资金机制的(各)经营实体和通过各种多边和双边渠道[予以提供]；]

备选 1

7. [决定，对能力建设活动支助情况的衡量，应当通过采用商定和有效的业绩指标进行[采用为配合发展中国家缔约方能力建设框架执行情况审评而确定的单位进行]，以确保发达国家缔约方提供的资源在确定和商定的范围内有益于发展中国家，并通过自下而上和国家驱动的进程进行；]

备选 2

7. [为便利监测和审查哥本哈根议定结果之下的承诺，请缔约方在其国家信息通报中报告在加强应对气候变化能力方面的进展情况，并报告提供和获得支助的情况；]

备选 3

7. [为便利监测和报告在哥本哈根议定结果之下的能力建设进展情况，请缔约方利用现有机制，包括国家信息通报和提交秘书处及其他商定机构材料，定期报告加强能力建设的行动；]

8. [决定，在提供资金支持和技术开发和转让的同时向发展中国家提供能力建设支持，应作为《公约》附件二所列发达国家缔约方的一项具有法律约束力的义务，不遵守义务将产生后果。]

-- -- -- -- --

⁵ 提议在《公约》之下的长期合作行动问题特设工作组议程项目 3 之下通过的决定草案。